

Porównanie tłumaczeń II Królewska 14:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozostałe zaś sprawy Jeroboama i wszystko, czego dokonał, wraz z jego dzielnością, z jaką walczył i z jaką odzyskał Damaszek i Chamat dla Judy w Izraelu, czy nie zostały one spisane w zwoju Kronik królów Izraela? ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozostałe sprawy Jeroboama, wszystko, czego dokonał, łącznie z tym, jak dzielnie walczył i jak odzyskał Damaszek oraz Chamat dla Judy w Izraelu, wszystko to zostało opisane w zwoju Dziejów królów Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A pozostałe dzieje Jeroboama i wszystko, co czynił, oraz jego potęgę, to, jak walczył i jak przywrócił Izraelowi Damaszek i Chamat judzkie — czy nie są zapisane w księdze kronik królów Izraela?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A inne sprawy Jeroboamowe, i wszystko co czynił, i moc jego, którą walczył, i którą przywrócił Damaszek i Emat Judzkie Izraelowi, azaż tego nie zapisano w kronikach o królach Izraelskich?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ostatek mów Jeroboamowych i wszystko, co czynił, i męstwo jego, którym walczył, i jako przywrócił Damaszek i Emat do Judy w Izraelu, aza to nie jest napisano w księgach mów dni królów Izraelskich?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A czyż pozostałe dzieje Jeroboama, wszystkie jego czyny i jego dzielność, z jaką walczył i z jaką przywrócił Izraelowi Damaszek i Chamat, nie są opisane w Księdze Kronik Królów Izraela?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozostałe zaś sprawy Jeroboama i wszystko, czego dokonał, i jego potęgę, z jaką prowadził wojny i jak przywrócił Izraelowi Damaszek i Chamat, które należały do Judy, opisane jest w Księdze Dziejów Królów Izraelskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozostałe zaś dzieje Jeroboama, wszystko, co uczynił, i męstwo, z jakim walczył, przywracając Izraelowi Damaszek i Chamat w Judzie, czyż nie są opisane w Księdze Kronik Królów Izraela?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozostałe wydarzenia związane z panowaniem Jeroboama obejmujące wszystkie jego osiągnięcia i dokonania, a także wojny, dzięki którym przywrócił Izraelowi Damaszek i Chamat, są opisane w kronikach królów Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Reszta dziejów Jeroboama, wszystko, czego dokonał oraz jego męstwo, z jakim walczył i przywrócił Damaszek i Chamat dla Izraela, czyż te [sprawy] nie są opisane w Księdze Kronik Królów Izraela?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І інші слова Єровоама і все, що він зробив, і його сили, що воював і що повернув від Дамаску і Емат Юді в Ізраїлі, чи це не записане в книзі літопису царів Ізраїля?
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	A co do innych spraw Jerobeama wszystkiego czego

¹⁾ <x>100 8:6</x>; <x>140 8:3</x>

	dynamiczny	Gdańska	dokonał, jego dzielnych czynów, jak walczył i jak przywrócił Israelowi Damaszek oraz Chamath w Judei, to przecież spisano w Księdze Dziejów Królów Israelskich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pozostałych zaś spraw Jeroboama oraz wszystkiego, co uczynił, a także jego potęgi, tego, jak walczył i jak w Izraelu przywrócił Judzie Damaszek i Chamat, czyż nie opisano w księdze dziejów królów Izraela?